

# E99 - The Will of Fire Still Burns!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07]** ---

We are Fighting Dreamers aiming high

**[00:12]** ---

Fighting Dreamers  
don't care what people think about them

**[00:16]** ---

Fighting Dreamers  
follow what they believe

**[00:19]** ---

Oli Oli Oli Oh! Just go my way

**[00:23]** ---

Right here right now (Bang)  
Hit it straight like a line drive!

**[00:26]** ---

Right here right now (Burn)

**[00:30]** ---

Down a difficult road  
filled with endless struggles

**[00:33]** ---

Where do you think you are going  
following someone else's map?

**[00:37]** ---

An insightful crow comes along  
to tear up the map

**[00:44]** ---

Now open your eyes and  
take a look at the truth (Yeah!)

**[00:51]** ---

There's nothing to lose,  
so let's GO!!!

**[00:58]** ---

We are Fighting Dreamers aiming high

**[01:02]** ---

Fighting Dreamers  
don't care what people think about them

**[01:06]** ---

Fighting Dreamers  
follow what they believe

**[01:09]** ---

Oli Oli Oli Oh!  
Just go my way

**[01:13]** ---

Right here right now (Bang)  
Hit it straight like a line drive!

**[01:17]** ---

Right here right now (Burn)  
We're gonna do it and do our best!

**[01:20]** ---

Right here right now (Bang)  
Hit it straight like a line drive!

**[01:24]** ---

Right here right now (Burn)  
We're gonna do it and do our best! BANG!

**[01:57]** ---

I'd like to prove that  
I could become a splendid Ninja

**[02:00]** ---

even though I can't  
use Ninjutsu or Genjutsu!

**[02:03]** ---

That would be the ultimate for me!

**[02:32]** ---

All right!

**[02:33]** ---

I'm going to do my best again today!

**[02:37]** ---

Oh! Bushy Brow!

**[02:39]** ---

Oh... Good morning, Naruto.

**[02:41]** ---

Hey, hey, did you already get checked out  
by Old Lady Tsunade?

**[02:46]** ---

How was it, how was it?

**[02:51]** ---

The Leaf Village is  
in great trouble right now,

**[02:55]** ---

so we must do our best!

**[02:58]** ---

You're right.

**[03:00]** ---

Bushy Brow, you should get better  
as soon as possible

**[03:02]** ---

and succeed in your mis--!

**[03:03]** ---

- Naruto! - Naruto!

**[03:05]** ---

What's the matter?

**[03:07]** ---

It's Konohamaru!

**[03:09]** ---

Huh? What's wrong with Konohamaru?

**[03:11]** ---

He's in trouble.

**[03:15]** ---

In trouble?!

**[03:17]** ---

The Will of Fire Still Burns

**[03:26]** ---

At this rate,  
we will have to open it by force.

**[03:29]** ---

Try it! Who do you think I am?!

**[03:33]** ---

I am the grandson of  
the Third Hokage!

**[03:35]** ---

If you go against me, then...

**[03:41]** ---

It means you're going  
against the Hokage!

**[03:44]** ---

We need Lady Tsunade  
to assume her position immediately.

**[04:02]** ---

Those are Pepper Smoke Bombs!

**[04:04]** ---

You'll get something even more terrible  
if you come close to me.

**[04:07]** ---

Honorable grandson! Even for you...

**[04:13]** ---

There are things that can  
and cannot be forgiven!

**[04:15]** ---

Shut up!

**[04:20]** ---

What is all this commotion  
so early in the morning?

**[04:22]** ---

It's hurting my head.

**[04:24]** ---

Lady Tsunade...

**[04:30]** ---

It's just one kid...  
What're you doing?

**[04:33]** ---

Yes...

**[04:34]** ---

Get rid of him!

**[04:39]** ---

But it's the grandson  
of the Third Hokage!

**[04:42]** ---

It doesn't matter if  
he's the grandson or the great grandson.

**[04:45]** ---

I am the granddaughter  
of the First Hokage!

**[04:50]** ---

He might just open his eyes  
if he gets roughed up a little.

**[04:53]** ---

Now move it!

**[04:55]** ---

- Yes! - Yes!

**[04:59]** ---

Wait!

**[05:00]** ---

Naruto?!

**[05:03]** ---

Hey, hold on there.

**[05:06]** ---

I don't really know  
what's going on,

**[05:07]** ---

but don't be so rough with Konohamaru,  
Old Lady Tsunade.

**[05:11]** ---

An acquaintance of yours?

**[05:13]** ---

Yes, yes...

**[05:16]** ---

I'll do the convincing,

leave it to me.

**[05:20]** ---

Then, do something  
by the end of the day!

**[05:24]** ---

Oh, Lady Tsunade... Please wait!

**[05:35]** ---

Excuse me.

**[05:36]** ---

Oh, Sakura. Sasuke has already  
been discharged from the hospital.

**[05:41]** ---

I'm actually here to see Lee today.  
Is he in the rehabilitation room?

**[05:46]** ---

Not yet.

That's not like him to be late.

**[05:51]** ---

I see.

**[05:59]** ---

The probability of a successful surgery  
is 50%, at best.

**[06:04]** ---

And if it fails, you'll die!

**[06:15]** ---

Hey, Konohamaru.

What are you doing in there?!

**[06:23]** ---

Hurry up and come out.

Then let's go eat some ramen.

**[06:30]** ---

Don't worry. It's on me!

**[06:37]** ---

You can have lots of BBQ pork, too!

**[06:42]** ---

All right! You can have eggs too!

How about that!

**[06:48]** ---

At least answer me!

**[06:50]** ---

Shut up, you fool!

**[06:53]** ---

You called me a fool!

**[06:56]** ---

Open up already! I'll break in! Hey!

**[06:59]** ---

Try if you can!

**[07:02]** ---

W-Why you--!

**[07:11]** ---

- Naruto... - Naruto!

**[07:22]** ---

Oh, Lee... You're here.

**[07:26]** ---

S-Sakura!

**[07:29]** ---

I wanted to bring you this.

**[07:35]** ---

F-For... me?

**[07:39]** ---

Th-Thank you very much!

**[07:43]** ---

I-I'm sorry, Sakura.

**[07:45]** ---

No worries.

**[07:48]** ---

Sasuke is now recuperating at home.

**[07:52]** ---

Thanks to Lady Tsunade.

**[07:53]** ---

At this rate,

**[07:54]** ---

seems like he'll be able  
to get back to his duties very soon.

**[07:57]** ---

I see. That's very good.

**[08:01]** ---

Lady Tsunade is great, after all.

**[08:04]** ---

I think if you had her take a look,  
you'd get better very quickly.

**[08:13]** ---

Yes...

**[08:15]** ---

But if there is something  
that I can do,

**[08:18]** ---

please feel free to tell me.

**[08:23]** ---

Thank you very much, Sakura.

**[08:26]** ---

Then I'll see you soon.

**[08:41]** ---

I would think that at least

one bar would be open.

**[08:45]** ---

There's no way.

What time do you think it is right now?

**[08:49]** ---

I can't drink sake, and I can't gamble.

**[08:52]** ---

This place, the Hidden Leaf Village,  
is no fun at all.

**[08:57]** ---

Just like the Third Hokage.

**[08:59]** ---

Lady Tsunade!

**[09:00]** ---

Oh, I'm tired.

**[09:03]** ---

I just want to sit down and  
have a drink somewhere.

**[09:10]** ---

I understand.

**[09:12]** ---

I will take you to a place where  
you can sit and have a drink.

**[09:16]** ---

What?

**[09:19]** ---

But I will have you do your work!

**[09:30]** ---

Here now, go ahead. It's hot.

**[09:36]** ---

Shizune...you've suddenly  
become very strict!

**[09:41]** ---

I haven't gotten strict.

It's probably that you were not aware.

**[09:46]** ---

Not aware?!

**[09:48]** ---

"If I can't get in the room,  
then I don't have to work."

**[09:50]** ---

Isn't that what you were thinking?

**[09:54]** ---

And that's why  
you left it up to Naruto.

**[09:57]** ---

Humph! Could be...

**[10:00]** ---

This is the most recent list  
of Ninja.

**[10:03]** ---

The names and lineups of  
the groups have changed a lot.

**[10:07]** ---

So please look through them.  
And I mean, look through all of it!

**[10:13]** ---

Oh bother.

**[10:14]** ---

They have sweet rice cakes, too.

**[10:17]** ---

I don't like sweet things!

**[10:20]** ---

Hey! Konohamaru, come out already!

**[10:25]** ---

At least tell me why you're doing this!

**[10:30]** ---

Konohamaru!

**[10:32]** ---

Darn!

**[10:34]** ---

Everybody came here because  
they're worried about you!

**[10:36]** ---

If you don't come out,  
I'm going to drag you out of there!

**[10:39]** ---

Naruto Sacred Technique...

**[10:41]** ---

Sexy Jutsu!

**[10:45]** ---

Konohamaru, come out!

**[10:52]** ---

Konohamaru, hurry!

**[11:02]** ---

Hey! Say something at least!  
This is so embarrassing!

**[11:08]** ---

Don't fool around with me!

**[11:11]** ---

Shadow Clone Jutsu!

**[11:14]** ---

- Stop it already, Konohamaru!  
- Stop it already, Konohamaru!

**[11:17]** ---

One, two...

**[11:22]** ---

- Uh, what is this?

- What the--?!

**[11:27]** ---

What's going on?!

**[11:29]** ---

Are you okay? Naruto?

**[11:35]** ---

This is the Old Man's room.

**[11:47]** ---

Eight D-rank missions,  
three C-rank missions...

**[11:52]** ---

I see, very much like the Kurenai team.

**[11:56]** ---

We can easily figure out  
what the Third Hokage was thinking.

**[12:03]** ---

This is the same as  
their parents' team.

**[12:10]** ---

I see.

**[12:12]** ---

Oh, I see. This team has their own specialty  
and is well-balanced.

**[12:38]** ---

My shoulders are stiff.

**[12:39]** ---

I'm going to go get  
some fresh air outside.

**[13:07]** ---

Success...

**[13:13]** ---

Success...

**[13:27]** ---

Naruto...

**[13:29]** ---

Uh... Darn!

**[13:32]** ---

If that's how you're going to be,  
then I'm not going to go easy on you.

**[13:35]** ---

This is the Old Man's room!

**[13:37]** ---

I won't let anybody

use this room besides him!

**[13:42]** ---

The Old Man's...?

**[13:44]** ---

That's why, as his grandson,  
I'm going to protect it!

**[13:47]** ---

Fool! This isn't the time for that!

**[13:49]** ---

The Leaf Village is in great danger!

**[13:52]** ---

So what?! It doesn't matter to me.

**[13:56]** ---

Are you seriously saying that?!

**[14:00]** ---

Oh, now I'm mad!

**[14:02]** ---

And I can easily tear down one  
or two doors with my new powers--!

**[14:08]** ---

- Naruto! - Naruto!

**[14:12]** ---

Old Lady Tsunade...

**[14:14]** ---

Oh! Watch out!

**[14:28]** ---

W-Wow...

**[15:26]** ---

Listen Konohamaru.

**[15:28]** ---

The Hidden Leaf Village is  
in great trouble right now!

**[15:31]** ---

Our forces have dropped to almost half,  
and we have to finish our missions!

**[15:37]** ---

That's what I taught you!

**[15:42]** ---

Yeah... um... well...

**[15:45]** ---

But if we don't accomplish  
our missions,

**[15:47]** ---

that's letting other countries know  
that the village has been weakened.

**[15:52]** ---

That's what Iruka Sensei taught you!

**[16:03]** ---

Do you not like Old Lady Tsunade?

**[16:05]** ---

It's not that!

It's not that at all.

**[16:08]** ---

Then what is it?

**[16:10]** ---

Soon, nobody will call me  
honorable grandson.

**[16:14]** ---

Then I'll just become  
plain old Konohamaru.

**[16:18]** ---

So what's wrong with  
plain old Konohamaru?

**[16:20]** ---

No...

**[16:21]** ---

Why, why?! You hated  
being called honorable grandson!

**[16:29]** ---

Everybody's going to forget  
about the Old Man.

**[16:33]** ---

The Old Man.

**[16:36]** ---

They're going to forget what  
a great Ninja he was,

**[16:38]** ---

they're just going to put him away  
like an old ashtray.

**[16:42]** ---

The new Hokage will make all kinds  
of changes in the Leaf Village.

**[16:47]** ---

That's not true!

**[16:48]** ---

The Hidden Leaf Village is  
the Hidden Leaf Village.

**[16:50]** ---

And besides,  
nobody will forget about the Old Man!

**[16:54]** ---

No! They will never forget about him!

**[16:57]** ---

They will forget, I guarantee it.

**[17:00]** ---

They won't forget!

**[17:01]** ---

That's a lie!

**[17:02]** ---

It's not a lie!

You can't believe what I am saying?!

**[17:06]** ---

That's right, I can't!

**[17:07]** ---

Oh boy!

**[17:10]** ---

Come with me, Konohamaru!

**[17:12]** ---

We just have to get Old Lady Tsunade  
to promise

**[17:14]** ---

that she won't change  
the Village Hidden in the Leaves.

**[17:17]** ---

And then on top of that,

**[17:18]** ---

we can get everybody to promise us  
that they won't forget about the Old Man!

**[17:21]** ---

What?

**[17:23]** ---

Isn't that what you want?

**[17:31]** ---

I can't believe that I let  
Lady Tsunade out of my sight!

**[17:42]** ---

Did you find her, Tonton?

**[17:58]** ---

Revitalizing the cells, I see.

**[18:09]** ---

I've found you Lady Tsunade.

**[18:12]** ---

What?

**[18:17]** ---

Lady Tsunade is studying?!

**[18:20]** ---

Be quiet! I can't concentrate.

**[18:25]** ---

Concentrate?!

**[18:26]** ---

I've never heard you use that word

except when you're gambling.

**[18:30]** ---

Is that Shizune's voice?

**[18:33]** ---

Shizune...

**[18:37]** ---

Do you remember that Medical Ninja  
by the name of Kabuto?

**[18:41]** ---

What about him?

**[18:43]** ---

His ability to create new cells.

**[18:47]** ---

I was researching ways to use  
that power on the patients.

**[18:51]** ---

For Lee?

**[18:53]** ---

If the 50% chance becomes 51%,  
it's worth a try.

**[19:00]** ---

It really depends on the individual's traits.

**[19:05]** ---

Even for you,  
it might be hard to acquire those powers.

**[19:11]** ---

I'll just have to try.

**[19:15]** ---

I am the Fifth Hokage, after all.

**[19:27]** ---

It can't be helped, Konohamaru.

**[19:30]** ---

I am the Third Hokage, after all.

**[19:33]** ---

If you don't like it,  
you should just quit!

**[19:37]** ---

Everybody from the village  
is my family.

**[19:40]** ---

To protect the family,  
that is the duty of a Hokage.

**[19:46]** ---

Oh! Old Man!

**[20:03]** ---

Just for today,  
I'm making a special exception.

**[20:10]** ---

What's the matter Konohamaru?

**[20:12]** ---

Don't you want to see  
Old Lady Tsunade?

**[20:15]** ---

No.

**[20:24]** ---

I'll just have to do it.  
I am the Fifth Hokage, after all.

**[20:29]** ---

It can't be helped, Konohamaru.  
I am the Third Hokage, after all.

**[20:36]** ---

It can't be helped.  
I am the honorable grandson, after all.

**[20:40]** ---

Huh?

**[20:41]** ---

I am Konohamaru of  
the Hidden Leaf Village, after all!

**[20:45]** ---

H-Hey Konohamaru, wait!

**[20:49]** ---

What's going on with him?  
Hey Konohamaru!

**[20:59]** ---

Lady Tsunade?

**[21:01]** ---

Nothing...

**[21:19]** ---

I believe your promise,  
its a true heart give me courage

**[21:24]** ---

Always I feel it  
the precious time with you

**[21:29]** ---

On your still shoulder

**[21:33]** ---

I feel the wind that blows  
towards tomorrow

**[21:38]** ---

The city lights are like pieces of stars

**[21:44]** ---

That hold us together

**[21:49]** ---

"Each one of us glows differently,"

**[21:58]** ---

you say laughingly

**[22:01]** ---

but you look most dazzling

**[22:07]** ---

Like a comet,

**[22:12]** ---

like the rainbow after the storm

**[22:18]** ---

You bring light into my heart

**[22:26]** ---

Being lost can be the answer

**[22:37]** ---

Let's promise we won't cheat

**[22:44]** ---

Uh... like a shooting star,  
we do go ahead.

**[22:51]** ---

Back then, Sensei taught me

**[22:53]** ---

that I would grow up to become  
a great Ninja

**[22:57]** ---

through lots of effort and  
competition with my rivals.

**[23:00]** ---

His words put me at ease.

**[23:02]** ---

A path opened up for me  
just when I was unsure of myself.

**[23:06]** ---

I realized that all I had to do  
was try my best.

**[23:10]** ---

But now...

**[23:11]** ---

Next time: "Sensei and Student:  
The Bond of the Shinobi"

---

Revision #1

Created 2024-02-26 05:23:24 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:28:50 UTC by whimsee